معنى كلمة "**صبر ومشتقاتها**" في القرآن

دراسة دلالية صرفية إحصائية

هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونان كليجاكا الإسلامية الحكومية لإتمام بعض الشروط الأكادمية للحصول

على الدرجة العالية في علم اللغة العربية وأدبها

بقلم

محمد يونس الرازي

رقم الطالب : ٠٥١١٠٠٠٢

قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونان كليجاكا الحكومية الإسلامية

جوكجاكرتا

٢٠١١

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

NOTA DINAS PEMBIMBING

Jogjakarta, 2, Desember, 2010

Kepada Yth.
Dekan Fakultas Adab
UIN Sunan Kalijaga
di Jogjakarta

Assalamu'alaikum wr. Wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun tekhnik penulisan dan setelah membaca keseluruhan skripsi :

Nama : M. Yunus Arrozi
NIM : 05110002
Judul skripsi : Makna kalimatu "Shabara wa Mustaqatuha" fi al-Qur`an. Dirâsah Dalâliyah Sharfiyah

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak dimunaqosyahkan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian, semoga menjadi maklum.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Pembimbing

Drs.Musthafa M.A
NIP : 150260363

KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949
Web: http://adab.uin-suka.ac.id E-mail: adabuin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 385 /2011

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

معنى كلمة "صبر و مشتقاتها" في القرآن

(دراسة صرفية إحصائية)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : **Moh. Yunus Arozi**

N I M : **05110002**

Telah dimunaqasyahkan pada : **Rabu, 16 Februari 2011**

Nilai Munaqasah : B-

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas **Adab dan Ilmu Budaya** UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH :

Drs. Musthofa, M.A.
NIP 19661130 199303 1 002

Penguji I

Drs. HM. Habib, M.Ag
NIP 19650717 199403 1 002

Penguji II

Dr. H. Mardjoko Idris, M.Ag
NIP 19590105 198703 1 003

Yogyakarta, 09 Maret 2011
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Prof. Dr. H. Syihabuddin Qalyubi, Lc, M.Ag
NIP. 19520921 198403 1 001

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الشعار

"الصبر مفتاح الفرج"

"Patience is the key to a happy ending"

"أدركت أن الحياة ليست كلها شقاء، وإن ساعات حلوة لمن يعرف قيمتها"

"Ku yakin tak selamanya hidup ini susah. Pasti ada saat-saat yang indah untuk orang yang tahu akan nilai kehidupan ini"

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى:

- أبي وأمي اللذين قد ربّياني منذ صغري حتى الآن. و لم أستطع، أن أكافئ ما قد أعطياني من التربية وغيرها، بالرغم من حرصي الشديد على ذلك. جزاهما الله جزاء أحسن مماكسبا
- أخوي الكبيرين، محمد يوسف و أبي سكورين اللذين أكرمتهما
- جميع أصدقائي الأحباء
- وبالخصوص ألين رومنتكا و زيح الاتان قد تحثاني في عملية هذا البحث.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

التجريد

Al-qur'an merupakan mu'jizat yang kekal dan abadi. Di dalamnya menyimpan berbagai hasanah ilmu. Hal ini terbukti dengan tidak ada habis-habisnya, sejak 14 abad lebih, ilmu baru yang selalu bermunculan dari tiap surat, ayat, kata, dan bahkan hurufnya. Kekayaan makna yang dikandung olehnya menjadikan banyaknya ahli tafsir (*mufassir*) menafsirkannya melalui karya-karya mereka dari berbagai disiplin ilmu.

Kaitannya dengan makna, para ahli bahasa membaginya menjadi makna kamus, makna gramatikal dan makna konteks. Diantara makna gramatikal adalah makna morfologi (*dalalah sorfiyah*). Dalam penelitian ini peneliti mencoba mencari makna kata *sabar* dan derivasinya dalam al-Qur'an dari sisi morfologisnya. Dalam al-Qur'an peneliti menemukan kata sabar serta derivasinya sekitar seratus lebih yang tersebar dalam beberapa surat dan ayatnya.

Untuk memberikan makna kata tersebut peneliti menggunakan metode makna morfologi, yaitu makna yang bersumber dari struktur kata yang berada dalam struktur kalimat yang menjadikan makna suatu kata beda dengan makna aslinya dari segi penekanannya. Selian itu juga pembahas juga mengumpulkan semua ayat yang di dalamnya terdapat kata *shabara* dan *derivasi*nya.

Berdasarkan hal tersebut pembahas mendapati makna kata *shabara* beserta variannya menjadi beda satu dengan yang lainnya. Hal ini terbukti dari beberapa kata *shabara* yang ada dalam beberapa surat al-Qur'an. Diantaranya kata tersebut memiliki makna "*habisa*", " tsabata", "ikraha", "jaraah", dan "lazima" yang terdapat dalam ayat-ayat yang di dalamnya terdapat kata tersebut.

Dari pengamatan makna tersebutlah pembahas terdorong untuk lebih memahami tentang makna tersebut sekaligus memberikan variasi makna kata *shabara* beserta *musytaqot*nya sehingga menjadikan makna kata tersebut tidak monoton. Tentunya hal ini dengan mempertimbangkan makna gramatikalnya melalui pendekatan makna morfologisnya.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الذي أرشدنا على أحسن الأعمال بدلائل آياته، ونعمل بما فيها بعنايته، وصلاة الله وسلامه على خير الناس أفضل رسله، سيدنا ومولانا وحبيبنا محمد الذي أرسل إلى خير الأمم في عالمه، وعلى أله وصحبه ومن اقتداهم إلى يوم بعث خلقه.

وبعد :

فهذا البحث بحث عن معنى كلمة "**صبر و مشتقاتها**" في القرآن دراسة دلالية صرفية. فقد وجد الباحث أن كلمة "**صبر و مشتقاتها**" وجدت في القرآن كثيرا من آياته حتى بلغت إلى مزيد المائة التي ذكرت فيها. وهذه القضية سيتناول ببحثها هذا البحث. إن شاء الله.

وقبل الشروع إلى البحث جدير لنا أن نذكر من يعيننا في سبيل كتابة هذا البحث، منهم:

١. فضيلة المكرم الدكتور شهاب الدين القليوبي الماجيستير، كعميد لكلية الآداب والثقافة بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا
٢. فضيلة المكرم الحاج الدكتوراندوس محمد حبيب الماجيستير، كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها
٣. فضيلة المكرم الدكتوراندوس مصطفى الماجستيرى، كمشرف في كتابة هذا البحث الذي جاهد لتنسيق الأفكار الموجودة فيه
٤. وإلى جميع أساتذتي الذين علموني علما نافعا فى الدنيا والدين وبذلوا جهودهم لمساعدتنا لإتمام كتابة هذاالبحث من بدايته ونهايته.
٥. الوالدين المحبوبين اللذين قدربياني مادمت في فيد الحياة. اطال الله عمرهما وأسعدهما فى حياتهما دنيا وأخري.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

٦. ومن لم أذكر أسمائهم واحدا فواحدا، وجميع أصدقائى الأعزاء الذين دفعونى إلى إتمام هذا البحث بجهدهم فجزاهم الله خير الجزاء في الدنيا و الآخرة.

ونحمد الله ونشكره الذي وهبنا بهبة وافرة لنا في إتمام هذا البحث. والله أسأل أن يكون هذا البحث نافعا لي ولجميع الطلبة بكلية الآداب. ومصليا على محمد خير نبي أرسل.

جوكجاكرتا ١١ يناير ٢٠١١

٠٦ صفر ١٤٣١

الباحث الذليل الجاهل الفقير إلى رحمة ربه

محمد يونس الرازي

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

صفحة

الموضوع..... ا
رسالة المشرف..... ب
صفحة الموافقة..... ج
الشعار الإهداء..... د
التجريد..... ه
كلمة شكر وتقدير..... و
محتويات البحث..... ز
الباب الأول..... ١
أ. خلفية البحث..... ١
ب. تحديد البحث..... ٤
ج. أغراض البحث وفوائده..... ٥
د. التحقيق المكتبي..... ٦
ه. الإطار النظري..... ٧
و. منهج البحث..... ١٠
ز. نظام البحث..... ١٢
الباب الثاني : يحتوى على ثلاثة فصول :
الفصل الأول : معنى كلمة "صبر" بالنظر إلى المعنى المعجمي ١٣
الفصل الثاني : كلمة "صبر" ومشتقاتها فى القرآن، عددها وأوزانها... ١٤

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الفصل الثالث : أوزان كلمة "صبر" ومشتقاها" فى القرآن.....٢٩
الباب الثالث : البحث عن الصرفية الإحصائية في كلمة "الصبر ومشتقاها" في القرآن.....49
- القسم الأول معناها "الحبس و وفق و منع".....49
- القسم الثاني معناها "الثبوت أو اللزوم على الشيئ".....٥٧
- القسم الثالث معناها "أنكر".....٥٨
- القسم الرابع معناها "لا الشكوى" ٥٩
الباب الرابع.....٦٦
أ. الخلاصة.....٦٦
ثبت المراجع
ترجمة الباحث

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الـبـاب الأول

أ. خلفية البحث

القرآن هو معجزة خالدة، بل هو المعجزة الفريدة التي لم يعرف لها مثيل، وهو معجزة خالدة فريدة لأنه لم يتقيد بما قيدت به غيره من المعجزات من ظهورها في لحظة معينة تتاح حلالها ومشاهدتها لمعاصرها فتؤدي وظيفتها فيهم بما تحمل من الخوارق وتعيها. ولأنه معجزة خالدة لأنها موافق و مستمر في كل زمان ومكان وتنبع منه العجائب والمميزة تعجب الناس لاينقطع مشرقة ومغربة لاتغرب وإن غربت الشمش.

ودراسة القرآن وما يتعلق بمفهوم ما احتواه لم يزل على خطوط التطور الهامة مسايرة بالتطور الإجتماعي والثقافي من نزوله إلى يومنا هذا. وهذا ليس إلا بأن القرآن يحتل مكانة مرهوقة عالية ومهمة في الإسلام. ووجود عزم المسلمين لفهمه ككونها نصا محدودا وكون الحياة الإنسانية في خطور عصر التطور وبكل المسائل فيها حقيقة لاتنحصر. وإن الإختلاف بين زماننا الحاضر والزمان بمجتمعه الذي نزل فيه القرآن مع الإعتماد على ما تيقنه المسلمون بأنه صالح لكل زمان ومكان يلزم التفسير والتحليل والفهم المناسب بها.

ومن التحليل عنه تحليل كلمات في آياته. ولأن كلمة لها معنى صرفي مستفاد منها، فعلى سبيل المثال: المعنى الصرفي للأسماء هو الدلالة على المسمى، والمعنى الصرفي للأفعال هو الدلالة على الحدث والزمن. والمعنى الصرفي للصفات هو الدلالة على موصوف بالحدث. ثم إنها إلى جانب دلالتها على المعنى الصرفي العام للمبنى لها وظائف صرفية فرعية فالأفعال مثلاً تؤدي وظيفة الإسناد، وهذا الإسناد يختلف بحسب المتكلم،

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

والخطاب، والغيبة، وبحسب الإفراد والتثنية والجمع، وبحسب التذكير والتأنيث. وهذه الوظيفة وجدت في كلمة "صبر ومشتقاتها" في القرآن.

إن المستقرئ لنصوص القرآن الكريم يجد نصوصا ذكرت كلمة "الصبر وأنواعها" في مواضع متفرقة من آيات الكتاب العزيز. ولكثرة ذكرها فيه، لايشك أن لها فوائد. قال محمد عبده إنه لاتذكر في القرآن كلمة أكثر من كلمة "صبر".[١] لأنها كررت مائة وثلاث مرة المنتشرة في ثلاث وتسعين آية وفي خمس وأربعين سورة.[٢] وهذا يدل على وجود المزايا في تلك الكلمة أكثر من غيرها. ولا يمكن أن يعرف معناها الصحيحة إلا بمعرفة بنائها وصيغها من جهة أوزانها الصرفية.

أما التعريف بالمورفولوجي أو الصرف، فهو جزء من علم اللغة الذي يبحث فيه عن أصول أشكال أو صيغ الكلمات وتأثير تغييرات أشكالها على جنس الكلمات ودلالتها.[٣] والدلالة هي العلم الذي يدرس قضية المعنى. وقد قسم فريد عوض حيدر الدلالة أو المعنى إلى ستة أقسام : أولا الدلالة الصوتية، ثانيا، الدلالة الصرفية، وثالثا، الدلالة النحوية، ورابعا، الدلالة المعجمية، وخامسا، الدلالة السياقية.[٤] وسيعترض الباحث هنا تعريف الواحد منها فقط، وهي الدلالة الصرفية. و لم يعترض غيرها لخفة كثرة بحث ما لايتعلق بهذا البحث، ولأن لغيرها ناحية أخرى تخالف عن هذه الناحية. ولذلك لم تحتاج هنا. برغم من أنها من أجزاء الدلالة اللغوية.

أما الدلالة الصرفية فهي الدلالة التي يعرب عنها مبني الكلمات. وتسمي أيضا " الوظائف الصرفية للكلمة وهي المعاني المستفادة من الأوزان والصيغ المجردة عن السياق، وهذا هو رأي فريض عوض حيدر في كتابه "علم الدلالة". وأما عند مجدي

---

[١]. محمد رشيد رضى، **تفسير القرآن**، المجلد الثاني، ، دار الفكر، بيروت ، ص ٣٥.

[٢]. محمد فؤاد عبد الباقي، معجم المفهرز لألفاظ القرآن، دار الفكر، بيروت، ١٩٨١ ص 401-399.

[3] . M. Ramlan, Morfolog suatu tinjauan deskreptif. CV. Karyono, Yogyakarta, cet ke 5, 1983 ص 16-17.

[٤]. فريد عوض حيدر، **علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية**، الطبعة االأولى، (القاهرة: مكتبة الآداب)، ٢٠٠٥، ص ٣٠.

وهبة فأن الدلالة الصرفية هي التي تستفاد من بنية الكلمة وصيغتها.[٥] مثلا كلمة صبّار، فأنها تدل على الإتصاف بكثرة الصبر، بخلاف صابر التي تدل على مجرد الإتصاف بالصبر، من غير مبالغة فيه.

لذلك، سيحلل الباحث كلمة "صبر ومشتقاتها" في القرآن، سواء كانت متصلا بالضمائر أو لا، أو مذكرا أو مؤنثا أو جمعا أو مفردا، باستخدام منهج الدلالة الصرفية. وتمكن تلك الكلمات أن تفرق إلى كلمة "صبر، يصبر، وصبرا، وصابر، وإصبر، وأصبر، وكذا صبار". وهذه الكلمات ستبحث في بابها تفصيلا، إن شاء الله.

ب. تحديد البحث

وهنا أراد الباحث أن يبحث عن معنى كلمة "**صبر ومشتقاتها**" في القرآن. وأما ما يحثه أن يبحث في هذه الكلمة، فلأنه وجد عددا كثيرا تلك الكلمات في القرآن. وعند الباحث لا كلمة في القرآن ذكرت أكثر منها. ولاشك أن في ذكرها كلاشك أن في ذكرها متوالية كثيرة فائدة. وبرغم من ان هنا لايبحث عن فوائدها. ولكن سيعترض قليلا عن مزايها إن شاء الله.

بناء على ماذكر، حدد الباحث في كلمة "**صبر**"، ومشتقاتها من يصبر – صبرا – صابر – إصبر، وكذا اصبر وصبار. وهذه الصيغ وجدت في الآيات القرآنية. وهذا هو المقصود بهذا الموضوع. لذلك يحدده كما يالي:

١. كيف تؤدى المعنى الموافق لكلمة "صبر ومشتقاتها" في القرآن بالنظر إلى الدلالة الصرفية؟

٢. وكم لها معان من جهة الدلالة الصرفية؟

---

[٥]. مجدي وهبة، **معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب**، الطبعة الثانية، مكتبة لبنان، بيروت، ص ١٦٩

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ج. أغراض البحث وفوائده

أما الأغراض التي ستنتاج من هذا البحث فكما يلي :

١. لمعرفة كيف إتيان المعنى لكلمة "صبر و مشتقاها" في القرآن بالنظر إلى مرفولوجي.

٢. لتكثير العمل العلمي وبالأخص في الدراسة اللغوية. والأهم منها هو لفهم معنى كلمة "صبر و مشتقاها" في القرآن.

فوائده

يرجو الباحث من هذا البحث أن ينفع ل :

١. أمر أكادمي عامة ولطلاب بكلية الآداب والثقافة والأخص في قسم اللغة العربيةوأدبها

٢. دليل متبع فى طلب معنى كلمة "**صبر ومستقاها**" من جهة علم الصرف.

٣. ولمعرفة بناء تلك الكلمة وصياغها ولكي يكون معناها بجيد.

د. التحقيق المكتبي.

وبعد البحث عن الكتب والبحوث المتعلقة بموضوع هذا البحث "كلمة **صبر ومشتقاها**" في القرآن، (دراسة دلالية صرفية) لم يجد الباحث موضوعا مثله. ولكن وجد في بعض البحوث بحثا عن كلمة غد في لفظ نية الصوم (دراسة دلالية صرفية) لستي ناصرة ٠١١٠١٧١ و عن أوزان الأفعال المزيدة في اللغة العربية فوائد زيادها وأنواع ترجمتها إلى اللغة العربية (دراسة صرفية دلالية) لتغوه أوتاما ٠١١٠٥٣٦.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

وهذا البحث يساوى بهذي البحثين من حيث منهاجها ويختلف بهما من جانب مادته. لذلك هذا البحث لايشبه بالبحث الأخر شبها تاما.

٥. الإطار النظري.

تتميز اللغة العربية بأنها لغة اشتقاقية وهذا يعني أن هناك مادة لغوية معينة مثل (ص،ب،ر)يمكن تشكيلها على هيئات مختلفة كل هيئة منها لها وزن خاص ولها وظيفة خاصة كأن تقول مثلا "يصبر"أو "صابر" أو "إصبر"أو "أصبر " أو "صبار" وأنت تلاحظ أن مثل هذه العملية إنما تجرى داخل المادة اللغوية السابقة وتشكلها تشكيلا جديدا وهي العملية التي تعرف بالاشتقاق.

ونحن نلفت إلى إن الاشتقاق في العربية واضح غاية الوضوح إذ تضبطه قواعد ومقاييس قليلة لا تكاد تختلف ونحن نعرض المشتقات على النحو التالي : "اسم الفاعل "وهو اسم من الفعل للدلالة على وصف من قام بالفعل فكلمة "صابر "مثلا اسم فاعل تدل على وصف الذي قام بالصبر ويصاغ اسم الفاعل على النحو التالي من الفعل الثلاثي على وزن (فاعل) مثل : صبر صابر –لعب لاعب –قارئ قرأ. صيغ المبالغة :وهي أسماء تشتق من الأفعال للدلالة على معنى اسم الفاعل مع تأكيد لمعنى وتقويته والمبالغة وهي لاشتق لا من "الفعل الثلاثي".

والدلالة الإشتقاقية من جملة الدلالة الصرفية، وهي الدلالة المرتبطة ببنية الكلمة وصيغتها التي تحدد معناها وذلك مثل صيغة أفعل كأكرم فإن معنى أكرم يتحدد من خلال صيغتها أفعل التي تدل على تغيير الدلالة الأصلية في الصيغة الإفرادية ومثل هذا كثير في اللغة العربية. فالدلالة الصرفية تطلق غالباً على عين الصيغة، لكن البناء

الإفرادي له ثلاث موقعيات، بداية، وسط، منتهى. ومن البداية وزن فعَل مثل "صبر" الذي إسم فاعله "صابر" مثلا في نحو قوله تعالى :

"إِن يَشَأْ يُسْكِنِ ٱلرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَأَيَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ."[٦]

إن في هذه الآية نوع من الدلالة يستمد على طريق الصيغ وبنيتها، ففي جمل الآية المذكورة تخير المتكلم يعني الله عز وجل كلمة [صبار] بدلا من [صابر] لأن الأولى جائت على صيغة يجمع اللغويون القدماء على أنها تفيد بالمبالغة. فكلمة [صبار] تزيد في دلالتها على كلمة [صابر]، وقد استمدت هذه الزيادة من تلك الصيغة المعينة، فاستعمال كلمة [صبار] يمد السامع بقدر من الدلالة لم بكن ليصل إليه أو يتصوره لو أن المتكلم استعمل [صابر].

الصرف: علم يبحث في أحوال الكلمة وأبنيتها،[٧] وهو رافد مهم للدراسة الأسلوبية ذلك لأن كل كلمة لها معنى صرفي مستفاد منها، فعلى سبيل المثال: (المعنى الصرفي للأسماء هو الدلالة على المسمى، والمعنى الصرفي للأفعال هو الدلالة على الحدث والزمن، والمعنى الصرفي للصفات هو الدلالة على موصوف بالحدث.[٨] ثم إنها إلى جانب دلالتها على المعنى الصرفي العام للمبنى لها وظائف صرفية فرعية فالأفعال مثلاً تؤدي وظيفة الإسناد، وهذا الإسناد يختلف بحسب المتكلم، والخطاب، والغيبة، وبحسب الإفراد والتثنية والجمع، وبحسب التذكير والتأنيث. إن أية لاصقة أو زائدة تلصق بالفعل بأنواعه الثلاثة لابد وأن تدل على معنى صرفي معين. ولهذا قال علماء

---

[٦]. **الشورى (٤٢) في الآية ٣٣.**

[٧]. هارون عبد الرزاق، **عنوان الظرف في علم الصرف**، الهداية، سورابايا، مجهول السنة، ص ٥.

[٨]. **فريد عوض حيدر** ... ص ٣٥

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

اللغة الأقدمون إن زيادة المبنى تدل على زيادة المعنى. وهذا يمكن أن ينظر إلى المثال السابق يعني في كلمة "صبار" بدلا من "صابر".

والتحليل الصرفي للمفردات يثري الدراسة، ويكشف عن قيم تعبيرية وفنية وجمالية في اللغة، ولتلك الأهمية عُني الدارسون ببعض المسائل الصرفية التي تخدم المعنى مثل: تقسيم الكلمة من حيث الاسمية والفعلية والنظر إليها من حيث الإفراد والتثنية والجمع والتذكير والتأنيث، ودراسة المشتقات، وتقسيم الفعل إلى أزمنة... إلخ كل هذه المسائل مما يخدم الجملة ويجعلها ذات معنى بحيث لو تغيرت وحداتها الصرفية تغيرت معانيها.

الصّيغ الصّرفية أو الأبنية تدلّ على المعاني الصّرفيّة :الألفاظ أدلّة على المعاني وقوالبُ لها، وإنّما اعتنوا بها وأصلحوها لتكون أذهبَ في الدّلالة.[٩] ولّما كان المعنى يكون في أحوالٍ كثيرةٍ كمعنى المُضيّ والحال والاستقبال والفاعلية والمبالغية وغيرها، وكانت الحاجة إلى الدّلالة على كلّ حالٍ ماسّةً لم يكن بدّ من لفظٍ خاصّ يدلّ على ذلك المعنى بعينه، فلهذا وجب التّصريف واختلافُ الأبنية بالزيادة والنقص والتّغيير ونحو ذلك، ليدلّ كلّ لفظٍ على المعنى المراد، نحو: صبر، يصبر، اصبرْ، صابر، أصبر، وصبّار.

أمامعناها فكان إذا فتحت عين فعلها فللدّلالة على الجمع (جَمَعَ وحَشَرَ وحَشَدَ) أو التّفريق (بَذَرَ وقَسَمَ) أو الإعطاء (مَنَح ونَحَلَ) أو على المنع (حَبَسَ ومنَع) أو على الامتناع (أبى وشَرَدَ وجَمَحَ) أو على الغَلَبَة (قَهَرَ ومَلَكَ) أو على التّحويل (نَقَلَ وصَرَفَ) أو التّحوُّل) رَحَلَ وذَهَبَ) أو على الاستقرار (ثَوى وسكَن) أو على

[٩]. ابن يعيش، **شرح الملوكي في التّصريف**، تحقيق د،فخر الدّيت قباوة، المكتبة العربية، بحلب ط.١، ١٩٧٣ص:٩٥-٩٦.

السّير (ذَمَلَ ومَشى) أو على السّتر (حَجَبَ وخَبأ. برغم من ذلك، ليست الدلالة المذكورة معنى لكلمة "صبر" بل بعضها.

وكذا أفْعَلَ :يدلّ على التّعدية وهي إكساب الفعلِ القُدرَةَ على نصب المفعولِ به (أجلسَ أخرَجَ أقامَ) أو للدّلالة على صيرورةٍ في الفاعِلِ (ألْبَنَت الشّاة وأثمر البستان وأورَقَ الشّجرُ صارَ ذا وَرَقٍ، وأفْلَسَ الرّجلُ صارَ ذا فُلوسٍ، وأجْدَبَ المَكانُ صارَ ذا جَدْبٍ) أو الدّلالة على المصادفَة (أعظمْتُه أي صادفْتُه عظيما، وأكبرْتُ جُهدَكَ وَجَدْتُه كَبيرا، وأحْمَدْتُ رأيَك وجدْتُه حميداً) أو الدّلالة على السّلبِ أو الإزالَة (أشكيْتُه وأقْذيْتُه أي أزلْتُ شكْواه وقذى عينِه، وأعْجَمْتُ الكِتابَ أي أزلْتُ عُجْمَتَه، وأجَرْتُ المظلومَ أي أزَلْتُ عَنْه الجَوْرَ، وأعْذَرْتُك أي أزلْتُ عنك العُذرَ)، أو للدّلالة في الدّخول في زمان معين أو مكان معين أو بلوغِ عدد معيّن [أصحر وأعرق وأنجدَ و أتْهَمَ وأشأمَ وأصبح وأمسى وأضحى، أثْلثَ الأطفالُ بَلَغوا ثلاثةً وأربعوا وأخمسوا وأعشروا...] أو للدّلالة على قرب الفاعل من الدّخول في أصل الفعل [أحصدَ الزّرعُ وأصرَمَ النّخل أي قرُب حصادُه وصِرامُه] ، أو للدّلالة على المُطاوَعَة [كببتُه فأكبّ، وفطّرتُه فأفطَرَ، وبشّرتُه فأبْشَرَ، ونسَلْتُه فأنْسَلَ] ، أو للدّلالة على الجَعْلِ) أقْبَرْتُ الشّهيدَ جَعَلْتُه صاحبَ قَبْرٍ، وأطرَدْنا المُجْرِمَ أي جَعَلْناه طَريداً، وأهْدَيْتُ الكِتابَ جَعَلْتُه هَدِيّةً)، أو للدّلالة على المُبالَغَة و التّوكيدِ (سقيتُ الضّيفَ وأسْقَيْتُه، وَقَفْتُ الهاربَ وأوْقَفْتُه، وفى وأوفى، حَبَّ وأحبَّ، ووَعدَ وأوعدَ، حَسَّ وأحسَّ، ذَعَنَ وأذعنَ، شكَلَ وأشكَل، ومَضَ وأومَضَ، وطافَ وأطافَ، ضاءَ وأضاءَ، نَهَرَ وأنْهَرَ، وصلَ وأوصلَ، حَربَق وأحرقَ، غَمَض وأغمضَ، شَعَلَ وأشْعَل، سَمَح وأسمحَ، نَمى المالَ وأنْماه، جهَد وأجهَد)، وغيرها. وبعض هذه الدلالة قابل لمعنى كلمة "أصبر" في القرآن. أما الدلالة التي لكلمة "صبْر"، و "يصبِر"، و "صابر" و"إصْبِر" فتبين في فصلها، إن شاء الله.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

و. منهج البحث.

وفي عملية الترجمة إحتاج الباحث إلى كيفية أو طريق أو منهج يمكن به تحليل المسألة التي وجدت في البحث. وبالمنهج ستكون المسألة ستتم باختتام جيد، فينتاج البحث بحثا علمية. أماالمنهج المستخدم فثلاثة مناهج وهي كما يلي:

الأولى : البحث المكتبي.

هذا البحث إعتمد على بحث الكتب، والبحوث، والصحوف التي لها علاقة مباشرة كانت أو غيرها، بهذا الموضوع الذي يقدمه الباحث. وهذا مفعول لتناول المعلومات الأصلية في البحوث القديمة وكمعلومات مقارنة ومساعد في هذا البحث، فيعرف مالم يبحثه الباحثون القدماء.

الثاني : مصدر المعلومات، وفيه نوعان:

١. المعلومات الأولية، وهي واقعة في "في سور القرآن وآياته".وهذه المعلومات هي جميع الألفاظ ل"**صبر ومشتقاتها**" فيها.
٢. المعطيات الإضافية، وهي الكتب التفسيرية، منها تفسير إبن كثير، تفسير البغوي، وتفسير القرطبي، تفسير الصاوى وغيرها، والمواد المكتبية المتعلقة بموضوع البحث الأخرى مما تعين في تتميم هذا البحث، وبالخصوص الكتب الصرفية مثل علم التصريف، وعلم الدلالة، و جميع الدروس، و معجم قواعد اللغة العربية، وغيرها.

الثالث : تحليل المعلومات.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

وهذا التحليل هو عملية الباحث في تقسيم المعلومات وتبويبها[١٠]، يعني تقسيم كلمات "صبر ومشتقاتها" التي وجدت في آيات القرآن ثم تقسيمها إلى أقسامها أي وضعت بحسب وزنها وصيغها. لكي يكون هذا التقسيم مسيرا عند القارئ في بحث أوزانها على يريدها. ومن نتائج هذا التحليل وجد الباحث.

الرابع : المنهج.

إستخدم الباحث المنهج الدلالي الصرفي في هذا البحث. وأراد به إتيان المعنى الصرفي الموافق فيما تريده تلك الآيات ومفهوما عند قارئ

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

[10] . Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa*, edisi revisi, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2005), hlm 253.

ز. نظام البحث

وقد جعل الباحث هذا البحث في مقدمة وأربعة أبواب على النحو التالي:

الباب الأول : مقدمة وهى تحتوى على خلفية البحث، وتحديد البحث، وأغراض البحث وفوائده، ومنهج البحث، والتحقيق المكتبي، والإطار النظري، ونظام البحث.

الباب الثاني : وينقسم هذا الباب إلى قسمين، الأول : معنى الصبر في المعاجم. و الثاني: كلمة "صبر" ومشتقاتها فى القرآن، عددها وأوزانها

الباب الثالث : يحتوى على تحليل كلمات "صبر ومشتقاتها" من ناحية الصرفية الإحصائية.

الباب الرابع : يحتوى على خلاصة البحث

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الرابع

الخاتمة

أ. خلاصة

إن دراسة الدلالة الصرفية هي من فروع الدراسة اللغوية التي بحثت عن أشكال الكلمات أو أحوالها، وأوزانها، وصيغها. وإن هذه الدلالة مرتبطة ببنية الكلمة وصيغتها التي تحدد معناها وذلك مثل صيغة فعل مثل صبر، ويفعل مثل يصبر، وصبرا مثل صبرا، وفاعل مثل كلمة صابر، أفعل. ومن هذه الأوزان يمكن أن يلخص بما يلي:

١. وإذانبحث عن مسائل الأوزان الصرفية من ماضي كلمة "صبر" صدرت منها أوزان التي ميز بعض معانيها عن بعض بحسب موزونها. وفي القرآن وجدناها كثيرا، ومنها "صبْرا"، و"صبَر"، و"تصبر" مذكرا كانت أو مؤنثا أو جمعا أو مفردا، و"صابر" مع جمعها أو مؤنثها أو مذكرها، وكذلك كلمة "إصبِر"، و"أصبر"، و"صبار".

٢. أما معنى كل من كلمة "صبر ومشتقاتها" فقد يكون بمعنى : **الحبس**، كما في قوله "وَٱسْتَعِينُواْ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ ۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلْخَٰشِعِينَ " و**المنع** كما في قوله تعالى "قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا"، و**القهر** كما في قوله تعالى "وَٱصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ ۖ ... الآية"، و**الإستقرار** كما في قوله تعالى "وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَنَٰزَعُواْ فَتَفْشَلُواْ وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ ۖ وَٱصْبِرُوٓاْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ". وهذه المعانى يتغير صياغها بحسب وزنها من حيث مفردها وتثنيها

وجمعها، ومذكرها ومؤنثتها، وبالنظر إلى سياقها، مثلا كلمة "صبار" مبالغة كما في قوله تعالى "إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ" تستفاد من بنية كلمة "صبار" وصيغتها تدل على الإتصاف بكثرة الصبر بخلاف صابر الذي تدل على مجرد الإتصاف بالصبر من غير مبالغة فيه. والمعانى المذكورة تمكن أن تؤدي لكلمة "صبر ومشتقاتها" بالنظر إلى الدلالة الصرفية.

وهذا ما تيسرلنا أن نبحث في معنى كلمة "صبر ومشتقاتها" بحسب وزنها وسياقها في آي القرآن.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ثبت المراجع

المراجع العربية:

رشيد رضى، محمد. **تفسير القرآن**، المجلد الثاني، ، دار الفكر، بيروت ، ص ٣٥.

عبد الباقي، محمد فؤاد. **معجم المفهرز لألفاظ القرآن**، دار الفكر، بيروت، ١٩٨١

مجدي وهبة، **معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب**، الطبعة الثانية، مكتبة لبنان، بيروت.

منظور ابن، لسان العرب، دار المعارف، القاهرة، مجهول السنة.

حيدر، فريد عوض. **علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية**. القاهرة: مكتبة الآداب. ٢٠٠٥م.

عبد الرزاق، هارون. **عنوان الظرف في علم الصرف**، الهداية، سورابايا، مجهول السنة

. ابن يعيش، **شرح الملوكي في التّصريف**، تحقيق د،فخر الدّين قباوة، المكتبة العربية، بحلب ط.١، ١٩٧٣

Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa*, edisi revisi, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2005)

خير الحلواني، محمد. **المفصل في تاريخ النحو العربي**، الطبعة الأولى ، مؤسسة الرسالة – بيروت –لبنان، ١٩٧٩.

أبي بكر محمد بن الحسن الزبيدي، **طبقات النحويين واللغويين**، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، الطبعة الثانية –دار المعارف –مصر. ويراجع نزهة الألباء في طبقات الأدباء لأبي بكر كمال الدين عبد الرحمن بن محمد الأنباري، تحقيق أبو الفضل إبراهيم ص ١٥، دار النهضة –القاهرة – مصر.

خير الحلواني، محمد. **المفصل في تاريخ النحو** مجهول الناشر والسنة.

الماوردي، محمد بن حبيب. **أدب الدنيا والدين**، الحرمين، سنقافورة – جدة إندونسيا، مجهول السنة.

القاسمي، محمد جمال الدين. **موعظة المؤمنين**، دار الفكر، بيروت لبنان، ١٩٩٥.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

أنطوان الدحداح، **معجم اللغة العربية فى جداول ولوحات**، مكتبة لبنان، ١٩٩٢.

أحمد صاوي المالكي، **حاشية العلامة الصاوي على تففسير الجلالين**، المجلد الأول، دار الفكر، بيروت، ١٩٩٣.

الغزالي، **إحياء علوم الدين**، المجلد الرابع، دار الكتب العلمية، بيروت.

ابن أحمد الشاكر، **درة الناصحين في الوعد والإرشاد**، الحرمين، سنقافورة جدة، إندونسيا، مجهول السنة.

محمد أنس الرفاعي، **تيسير العالي القدير لاختصار تفسير ابن كثير**، المجلد الأول، مكتبة المعارف، الرياض، ١٩٨٩.

المراغي، أحمد مصطفى، **تفسير المراغي**، الطبعة الثالثة، الجزء الثالث عشر، المصر، ١٩٦٣.

البغوي، ابن مسعود. **تفسير البغوي، المجلد الثالث**، دار طيبة، السويدى، ٢٠٠٦.

ابن منظور، **مختصر تاريخ دمشق**

القرشي، ابن كثير، **تفسير القرآن العظيم**، الطبعة الثالثة، دار طيبة، رياض، ٢٠٠٥.

علي بن محمد بن عيسى الأشموني، **حاشية الصبان**، الجوء الثاني، بيروت، لبنان، ١٩٩٧ ص ٤٤٢.

البيضاوي، ناصر الدين، **تفسير البيضاوي**، الجزء الثالث، دار الفكر، لبنان، ١٩٩٧.

الهمذاني،حسين أبي العز، **الفريد في إعراب القرآن المجيد**، المجلد الرابع، دار الثقافة الدوحة القطر.

[1]. عبده الرجحى **–التطبيق الصرفي –دار النهضة –بيروت.**

المراجع الإندونسية :

M. Ramlan, Morfolog suatu tinjauan deskreptif. CV. Karyono, Yogyakarta, cet ke 5, 1983

Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa*, edisi revisi, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2005.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA